



**Микола Зимомря, Іван Зимомря, Руслана Жовтани.
Відлуння. Світло поетичного світу Тараса
Шевченка. – Ужгород; Дрогобич: Бреза, 2014. –
654 с.**

16 травня ц. р. у дзеркальній залі Львівського національного університету ім. І. Франка відбулася презентація видань, що побачили світ до 200-ліття від дня народження Тараса Шевченка. Ідеться про фундаментальну "Шевченківську енциклопедію" в шести томах (2012–2014; голова редколегії – М. Жулинський), "Щоб слово пламенем взялось: поетичний світ Тараса Шевченка" (2013) А. Скоця, "Шевченкове слово" (2013) В. Лизанчука, "Кобзар" Тараса Шевченка в англомовних перекладах Віри Річ" (упорядкування Р. Зорівчак, 2013), "Євангеліє від Тараса: промови і доповіді на шевченківських вечорах у Львівському університеті (упорядники – Л. Гарасим, Г. Василькевич, 2014), а також факсимільні видання, підготовлені С. Гальченком, зокрема, "Кобзар 1840" (2013), "Три літа" (2013), "Більша книжка" (2013), "Шевченко Тарас Григорович. Прижиттєві видання творів. 1841–1861" (2013).

Помітний розголос серед присутніх викликала також книжка "Відлуння. Світло поетичного світу Тараса Шевченка" М. Зимомрі, І. Зимомрі, Р. Жовтани (2014). Працю антологічного типу відкриває "Присвята", написана І. Франком 12 травня 1914 р. Німецькомовному масиву Шевченкових поезій передують глибока праця "Сприйняття Шевченкового слова крізь призму мистецтва перекладу та критичної інтерпретації". Вона проілюстрована зразками перекладацького доробку як українських, так і німецьких перекладачів (І. Франко, О. Грицай, М. Мірчук, Ю. Віргінія, А.-Ш. Вуцькі, Е. Вайнерт, А. Курелла, Г. Кох, Г. Гупперт, А. Бош, Г. Ціннер).

Вагомим складником цього розкішного видання видається розділ "Аксіосфера сприйняття Шевченкового слова". Тут містяться лаконічні оцінки стосовно носіїв німецькомовної рецепції творчості Т. Шевченка, зокрема, Максиміліана Гайне, Ернста Кайля, Густава Карпелеса, Карла-Еміля Францоца, Івана Франка, Альфреда Енсена, Юліуса Гарта, Франца Дідеріха, Георга Адама, Юлії Віргінії, Артура Зеліба, Остапа Грицяя, Володимира Кушніра, Зенона Кузеля, Еріха Вайнерта, Альфреда Курелли, Ганса Роденберга, Едуарда Вінтера, Ервіна Кошмідера, Францішки Штайніц, Елізабет Коттмаєр, Гедди Ціннер, Лариси Робіне, Анни-Галі Горбач, Вольфганга Крауса, Ебергарда Райснера, Петера Кірхнера, Ірини Качанюк-Спех, Юрія Коха, Рольфа Гебнера. Завершують видання портрети дослідників і перекладачів творів Т. Шевченка, а також вибрана бібліографія німецькомовної шевченкіани.

Любомир Сеник

**Наші
презентації**